ACADEMIC RESEARCH IN EDUCATIONAL SCIENCES VOLUME 2 | ISSUE 3 | 2021
ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)

Орифжон Барноев
Магистрант Навоийский государственного педагогического института

Феруза Бахрановна Марданова
Научный руководитель: Доцент Навоийский государственного педагогического института

АННОТАЦИЯ

В данной статье даны исследования использования фразеологизмов в художественной речи. Рассматриваются группы фразеологизмов по значению. Кроме того, рассматриваются такие понятия как фразеологические единства, фразеологические сращения и фразеологические сочетания.

Ключевые слова: фразеологизм, фразесы, идиома, общеславянские, восточнославянские и собственно русские, фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические сращения.

THE USE OF PHRASEOLOGISMS IN SPEAKING AND WRITTEN SPEECH (ON THE MATERIAL OF ARTISTIC WORKS)

Orifjon Barnoyev
Master student, Navoi State Pedagogical Institute

Feruza Bakhranovna Mardanova
Supervisor, Associate Professor, Navoi State Pedagogical Institute

ABSTRACT

This article examines the use of phraseological units in artistic speech. Groups of phraseologisms by meaning are considered. In addition, such concepts as phraseological unity, phraseological splices and phraseological combinations are considered.

Keywords: phraseologism, phraseological plays, idiom, common Slavic, East Slavic and Russian proper, phraseological unity, phraseological combinations, phraseological splices.

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

ВВЕДЕНИЕ

Фразеологизмы существуют на протяжении всей истории языка. Уже в середине 20 века учёные, изучающие русский язык, увидели, что кроме огромного количества слов, составляющих язык, есть ещё особый пласт - несколько десятков тысяч устойчивых сочетаний слов, которые, как и слова, помогают нам строить образную, яркую, ёмкую речь.

О существовании таких выражений знали и раньше. Ещё Михаил Васильевич Ломоносов говорил, что их нужно включить в словари. Он называл их «российскими пословиями», «фразесами», «идиоматизмами. Последний термин образован от греческого слова idioma (идиома), что значит «своеобразие».

МЕТОДОЛОГИЯ

С точки зрения исторического формирования все фразеологизмы могут быть разделены на четыре группы:

- Исконно русские (сматывать удочки);
- Старославянские (как зеницу ока);
- Из мифологии (нить Ариадны);
- Из профессий (сгущать краски);
- Крылатые выражения (счастливые часов не наблюдают).

Основную массу употребляющихся в настоящее время фразеологических оборотов составляют устойчивые сочетания слов исконно – русского происхождения (ищу ветра в поле, водой не разольёшь). Они возникли в русском языке или унаследованы из более древнего языка. В зависимости от времени появления исконно – русские фразеологизмы разделяются на три группы: *общеславянские, восточнославянские и собственно русские.*

Особая группа фразеологизмов характеризует человека в определённом состоянии, в определённые моменты жизни: *из рук всё валится, опускаются руки, рука не поднимается, быть связанным по рукам и ногам, руки чешутся.*

Довольно активно во фразеологии участвуют слова, называющие органы чувств (ухо, глаз, нос). Фразеология русского языка насчитывает более 50 фразеологизмов со словами ухо.

О внимательном слушании говорят фразеологизмы: слушать своими ушами, во фразеологизмах держать ухо в остро, насторожить уши, держать ушки на макушке отражён образ насторожившегося животного.

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

Целый ряд русских фразеологизмов связан с бытом, обычаями, традициями и верованиями древних славян. К ним относятся:

1) *суеверные представления наших предков:* черная кошка дорогу перебежала (произошла ссора, размолвка между кем-либо); ни пуха ни пера (пожелание кому-либо удачи, успеха в каком-либо деле) – первоначально: пожелание удачи охотнику, отправляющемуся на охоту, высказанное в отрицательной форме, чтобы не «сглазить», если пожелать прямо удачи;

2) *игры и развлечения, например:* жив, курилка (кто-либо существует, действует, проявляет себя) – от старинной народной игры, в которой с возгласом: « Жив, жив, курилка!» передают друг другу горящую лучину, пока она не погаснет; играть в бирюльки (заниматься пустяками, даром, попусту тратить время); ни в зуб ногой (совершенно ничего не знать, не понимать);

3) *древние обычаи наказания преступников, например:* укоротить язык (заставить кого-либо поменьше болтать, разговаривать, быть менее дерзким); на лбу написано (достаточно заметно);

4) *детали русского быта, например:* выносить сор из избы (разглашать ссоры, дрязги, происходящие между близкими); легок на помине (появляется в тот момент, когда о нем думают или говорят)

5) *исторические события в жизни русского народа, например:* кричать во всю Ивановскую (очень громко); долгий ящик (на неопределенно длительное время); как Мамай прошел (полнейший беспорядок, разгром) – от исторического события – опустошительного нашествия на Русь (в 14 в.) татар под предводительством хана Мамая.

Профессиональная речь ремесленников также является важнейшим источником русской фразеологии. Почти каждое ремесло на Руси оставило свой след в русской фразеологии. Например: от сапожников – *два сапога пара* – «одинаковые»; от охотников и рыбаков – *сматывать удочки* – «поспешно уходить», *закидывать удочку* – «осторожно выяснять что-либо», *заметать следы* – «скрывать что-то»; от музыкантов – *играть первую скрипку* – «первенствовать»; от моряков – *бросить якорь* – «осесть», *на всех парусах* – «быстро», *сесть на мель* – «попасть в крайне затруднительное положение».

Устное народное творчество – богатый источник русской фразеологии. Из народных сказок пришли фразеологизмы: *сказка про белого бычка* – «бесконечное повторение одного и того же», *при царе Горохе* – «очень давно», *Лиса Патрикеевна* – «очень хитрый человек», *Кощей бессмертный* – «очень худой и страшный человек».

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

Так знаменитый российский лингвист, академик Виктор Владимирович Виноградов, выделил три основных типа фразеологических единиц, которые получили названия: «фразеологические сращения», «фразеологические единства», «фразеологические сочетания».

Фразеологические сращения – это такие лексически неделимые словосочетания, значение которых не определяется значением входящих в них отдельных слов. Например, «бить баклуши» (бездельничать), «с бухты-барахты» (необдуманно), «спустя рукава» (небрежно), «как пить дать» (непременно). При дословном переводе фразеологических сращений иностранцу обычно невозможно понять их общее значение, потому что ни одно из слов не намекает на значение всей фразы.

Фразеологическим сращениям в большинстве случаев соответствуют слова – синонимы. Например, «шиворот-навыворот» (наоборот), «из рук вон» (плохо), «положа руку на сердце» (откровенно, чистосердечно).

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

В некоторых фразеологических сращениях грамматические формы слов уже не соответствуют нормам современного русского языка и являются грамматическими архаизмами. Например, «средь бела дня», «шутка сказать», «себе на уме», «на босу ногу».

В предложениях фразеологические сращения выступают в роли единого его члена. Например, в предложении «своею речью он ставит вас в тупик», сращение «ставит в тупик» является сказуемым. В предложении «он ругал нас за то, что мы работаем спустя рукава», фразеологическое сращение «спустя рукава» является обстоятельством образа действия.

Фразеологические сращения по-другому называются идиомами (от гр. idioma - свойственное только данному языку неразложимое словосочетание, от греч. idios - своеобразный).

Фразеологические единства - это лексически неделимые обороты, общее значение которых связано с пониманием переносного значения слов, составляющих данный оборот. Например: «держать камень за пазухой» (таить в душе злобу), «уйти в свою скорлупу»(отгородиться от мира), «стреляный воробей» (опытный, бывалый).

По сравнению с фразеологическими сращениями и свободными словосочетаниями фразеологические единства обладают более высокой образностью. Каждое слово такой фразы имеет своё значение, но в

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

совокупности они приобретают переносный смысл. Однако при дословном переводе иностранец может догадаться о смысле фразеологизма.

Фразеологические единства могут иметь омонимы, являющиеся свободными словосочетаниями. Например «закидывать удочку» - намекать на что-либо и «закидывать удочку» в прямом значении.

Лексический состав фразеологических единств неделим. Но в отличие от фразеологических сращений в них можно вставить новые слова. Например, «лить воду на (свою, мою, твою, чужую) мельницу».

Фразеологические сочетания - это устойчивые обороты, общее значение которых полностью зависит от значения составляющих их слов. Слова в составе такого сочетания сохраняют свою самостоятельность, но уже являются несвободными и проявляют своё значение лишь в соединении с определённым, замкнутым кругом слов, например: слово «слёзно» сочетается только со словами просить, умолять. Можно сказать: страх берет, тоска берет, но нельзя сказать: радость берет.

Один из членов фразеологического сочетания является устойчивым и постоянным, другой - переменным. Наличие постоянных и переменных членов в сочетании отличает их от сращений и единств. Например, в сочетании «сгорать от стыда» постоянным будет слово «сгорать», так как именно это слово является основным и в других фразеологических сочетаниях: «сгорать от стыда», «сгорать от любви», «сгорать от нетерпения», «сгорать от зависти».

Фразеологические сочетания отличаются от фразеологических сращений и единств тем, что не являются лексически неделимыми. Их компоненты могут быть заменены синонимами. Например, потупить голову - опустить голову; сесть в лужу - сесть в калошу; насупить брови - нахмурить брови.

Фразеологические сочетания представляют собой достаточно многочисленную по составу и весьма распространенную по употреблению группу.

Писатели обращаются к фразеологическим богатствам родного языка как к неисчерпаемому источнику речевой экспрессии. В художественной и публицистической речи фразеологизмы часто употребляются в их обычной языковой форме с присущим им значением.

Однако возможности применения фразеологизмов значительно шире, чем простое воспроизведение их в речи. Фразеологические богатства языка оживают под пером талантливых писателей, публицистов и становятся источником новых художественных образов, шуток, неожиданных каламбуров.

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

Художники слова могут обращаться с фразеологизмами как с сырьем, которое подлежит творческой обработке. В результате фразеологического новаторства писателей, публицистов возникают оригинальные словесные образы, в основе которых обыгранные устойчивые выражения. Творческая обработка фразеологизмов придает им новую экспрессивную окраску, усиливая их выразительность. Чаще всего писатели преобразуют фразеологизмы, которые имеют высокую степень устойчивости лексического состава и выполняют в речи экспрессивную функцию. При этом измененные фразеологизмы сохраняют художественные достоинства общенародных – образность, афористичность, ритмико-мелодическую упорядоченность.

Фразеологизмы используются в художественной литературе и для того, чтобы охарактеризовать язык персонажа или самого автора. Наиболее заметна роль фразеологизмов в том случае, когда они говорят о манере, типе речи данного персонажа, свойственного только ему одному.

Без фразеологических оборотов не были бы такими интересными и сказки. Например, в сказке П. П. Ершова «Конёк – Горбунок» мы видим, что примеры употребления фразеологизмов в речи царя, Ивана, спальника, Конька – Горбунка, Царь – девицы иллюстрируют собой прямое или традиционное использование, при котором фразеологическая единица применяется в том составе и в том значении, которые известны всем.

«…Делать нечего, придётся
Во дворце тебе служить.
Будешь в золоте ходить,
В красно платье наряжаться,
Словно в масле сыр кататься*…»*
«Дай-ка я подкараулю,
Говорит ему конёк.
А нешто, так я и пулю,
Не смигнув, умею слить
Лишь бы дурня уходить.»
«Что, Иванушка, невесел?
Что головушку повесил? –

П. П. Ершов «Конёк – горбунок».

Роль фразеологизмов в русском языке велика. Зачастую они выражают мудрые изречения людей, ставшие устойчивыми словосочетаниями. Каждый фразеологизм - это краткое выражение длинной человеческой мысли. Проще сказать "Без труда не вытащишь и рыбку из пруда" нежели описывать это в нескольких предложениях.

Так же можно отметить, что фразеологизм - это частица жизни наших предков, ведь именно они впервые употребляли их, значит, это часть нашей истории. В большей степени, конечно, истории русского языка. Красивая правильная речь — несомненное достоинство, как взрослых, так и детей.

ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24411/2181-1385-2021-00540

Меткие образные выражения, такие как фразеологизмы, особенно обогащают её.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что роль фразеологизмов в русском языке велика. Зачастую они выражают мудрые изречения людей, ставшие устойчивыми словосочетаниями. И знать значения фразеологизмов нужно для того, чтобы правильно употреблять их в речи, они помогают сделать нашу речь живой, красивой, эмоциональной. Каждый фразеологизм - это краткое выражение длинной человеческой мысли. Так же можно отметить, что фразеологизм - это частица жизни наших предков, ведь именно они впервые употребляли их, значит, это часть нашей истории. В большей степени, конечно, истории русского языка. Красивая правильная речь — несомненное достоинство, как взрослых, так и детей. Меткие образные выражения, такие как фразеологизмы, особенно обогащают её.

REFERENCES

1. Жуков В.П., Русская фразеология / В.П. Жуков, А.В. Жуков. - М.: Высшая школа, 2001
2. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка / В.П. Жуков, А.В. Жуков., - М.: Просвещение, 2007.
3. Кудрявцева Т.С., Русский язык. Текст. Грамматика. Культура речи / Т.С. Кудрявцева, Р.А. Арзуманова, Р.М. Нефедова. - М.: Дрофа, 2002.
4. Лопатин В.В., Малый толковый словарь русского языка / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. - М.: Русский язык, 2007.
5. Марголинская Е.Е., Школьный словарик крылатых слов русского языка, Гарболово: Издательский дом А.Громова, М.:Вахмурка,2004;
6. Мемерович А.М. Фразеологизмы в русской речи. Словарь / А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко - М.: Слово, 2001.
7. Розе Т.В., Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009.